



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 9

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי'...

“Seis días comerán matzot”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/9/

1 ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להווי אלקיך לא תעשה מלאכה. הנה מצינו ששלשה ימים טובים נקי עצרת חג השבועות זמן מ"ת [מתן תורה] ושמע"צ [ושמיני עצרת] שהוא זמן שמחת תורה ושביעי של פסח.

“Durante seis días comerás matzot, y el séptimo día será una asamblea para Havaiá, tu D'os; no harás ningún trabajo”. Ahora bien, encontramos que tres festividades son llamadas Atzeret: la festividad de Shavuot, el tiempo de la Entrega de la Torá; Sheminí Atzeret, que es el tiempo de Simjat Torá; y el séptimo día de Pésaj.

וגדול מה שנאמר בשביעי של פסח יותר ממה שנאמר בכולן שנאמר בו להווי אלקיך ולא לכם כבשאר יו"ט [יום טוב] שיש בהם חציו לה' וחציו לכם כ"א כולו לה' והיא יום קי"ס [קריעת ים סוף] וגדולה היתה ביזת הים כו'

Y lo que se dice del séptimo día de Pésaj es más elevado que lo que se dice de todas las demás, pues de él se dice “para Havaiá, tu D'os”, y no “para ustedes”, como en las otras festividades, en las que [es] “la mitad para D'os y la mitad para ustedes”; en cambio, todo él es para D'os. Es el día de la partición del Mar de los Juncos, y “grande fue el botín del mar”, etc.,

שהוא ענין העלאת ניצוצין כו' (ועיין ברבות שה"ש [שיר השירים] בפסוק תורי זהב ועמ"ש בד"ה נאו לחייך בענין תורי זהב) וראתה שפחה על הים כו'

lo cual es el tema de la elevación de las chispas, etc. (Véase también Midrash Rabá sobre Shir HaShirim, en el versículo “Aros de oro”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Tus mejillas son hermosas”, acerca de “aros de oro”.) Y “una sierva vio en el mar”, etc.:

קחם על זרועותיו, כמשל התינוק שאינו יכול לראות למרחוק והגביהו אביו לראות. והנה כתיב עד יעבור כו' עד יעבור כו' ב"פ [בי פעמים].

“Los tomó en Sus brazos”, como en la parábola de un niño pequeño que no puede ver a lo lejos y cuyo padre lo alzó para que pudiera ver. Ahora bien, está escrito: “hasta que [Tu pueblo] cruce”, etc., “hasta que [el pueblo] cruce”, etc.: dos veces.

דהנה לעתיד כתיב והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לז' נחלים והדריך בנעלים (וע' ברבות ריש קהלת ס"פ הבל הבלים)

Pues acerca del Tiempo Venidero está escrito: “Agitará Su mano sobre el Río con la fuerza de Su viento, lo golpeará y lo convertirá en siete arroyos, y hará que [ellos] lo atraviesen con sandalias” (véase también Midrash Rabá, al comienzo de Kohelet, al final de la sección “Vanidad de vanidades”);

וכתיב בתרי' [בתריה] אודך ה' כי אנפת בי ישוב אפך ותנחמני וכתיב כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות דהיינו כמו שעברו בני ישראל בעלותם ממצרים את מי ים סוף

e inmediatamente después está escrito: "Te agradeceré, D'os, porque Te enojaste conmigo; Tu enojo se apartará y me consolarás". Y está escrito: "Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto, le mostraré maravillas". Es decir, tal como los hijos de Israel, al salir de Egipto, cruzaron las aguas del Mar de los Juncos,

שהוא בחי' סופא דכל דרגין כן לע"ל [לעתיד לבוא] יעברו את הנהר להיות בבחי' עבר הנהר כמ"ש בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם והוא הנהר היוצא מעדן (ועמ"ש מזה בד"ה אם בחקתי)

que es el nivel de "el final de todos los niveles"; así, en el Tiempo Venidero cruzarán el Río para alcanzar el nivel de "más allá del Río", como está escrito: "Más allá del Río habitaron sus padres desde antaño"; y este es el río que sale de Edén (véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Si andan en Mis estatutos").

וידוע שעדן הוא בחי' חכמה ואיזהו חכם הרואה את הנולד בבחי' ראי' [ראיה] ונהר היוצא מעדן הוא בחי' בינה שהוא בחי' שמיעה והבנה בהתבוננות בגדולתו ית'.

Y es sabido que Edén es el nivel de Jojmá (sabiduría), y "¿Quién es sabio? Quien ve lo que va a nacer", en el nivel de la visión; y el río que sale de Edén es el nivel de Biná (entendimiento), que corresponde a oír y comprender mediante la contemplación de Su grandeza, bendito sea.

והנה י"ס [י' ספירות] נגזר לי"ב גזרים למנין שבטי בניי [בני ישראל] כדכתיב לגזור י"ס [י' ספירות] לגזרים כל"ח [כי לעולם חסדן] בכדי שכל שבט ושבט במסילתו יכון כל חד לפום שיעורא דילי' [דיליה]

Ahora bien, el Mar de Juncos fue dividido en doce partes, según el número de las tribus de los hijos de Israel, como está escrito: "A Aquel que dividió el Mar de Juncos en partes, porque Su bondad es eterna"; para que cada tribu, por su propio camino, pudiera avanzar, "cada uno según su medida".

(ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית) ולעתיד כתיב והכהו לז' נחלים כנגד בחי' ז' רועים ג' אבות וד' אמהות,

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Salmo, cántico para la inauguración de la Casa"). Y respecto del Tiempo Venidero está escrito: "y lo golpeará hasta convertirlo en siete arroyos", correspondientes al nivel de los siete pastores: los tres Patriarcas y las cuatro Matriarcas.

(עמ"ש מענין ז' רועים בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב כולה כו' ושבעה נרותיה עליה. ועמ"ש בד"ה והיה אור הלכנה בענין שבעתים כאור שבעת הימים).

(Véase lo escrito acerca de los siete pastores en el discurso que comienza “Vi, y he aquí un candelabro todo de oro”, etc., “y sus siete lámparas sobre él”. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y la luz de la luna será”, acerca de “siete veces, como la luz de los siete días”).

והנה עתה בזמן דעכשיו לא נתגלה בחי עבר הנהר הנ"ל אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אראנו נפלאות אראנו בחי ראה כנ"ל.

Ahora bien, en este tiempo presente no se revela el nivel de “más allá del Río” mencionado arriba; pero respecto del Tiempo Venidero está escrito: “Le mostraré maravillas”: “Le mostraré”, el nivel de la visión, como se mencionó arriba.

וזהו אודך ה' כי אנפת בי דהיינו יסורים קושי השעבוד פרנסה ולכן ישוב אפך ותנחמני שע"י שסבלנו העוני והדוחק נזכה לבחי התגלות בחי בעבר הנהר כנ"ל.

Y este es [el significado de] “Te agradeceré, D'os, porque te enojaste conmigo”: es decir, los sufrimientos, la dureza de la subyugación [y las dificultades de] ganarse el sustento. Por eso, “Tu enojo se apartará y me consolarás”: pues, por haber soportado la pobreza y la estrechez, mereceremos el nivel de revelación del nivel de “más allá del Río”, como se mencionó arriba.

2 וזהו ששת ימים תאכל מצות ולא ז' ימים כי הפ' הזה נאמר על העתיד שיום הז' יהי [יהיה] עצרת להוי אלקיך בחי עבר הנהר היוצא מעדן שאין בו לא אכילה כו'

Y esto [explica por qué dice]: “Durante seis días comerás matzot”, y no siete días: pues este versículo se refiere al futuro, cuando el séptimo día será “una asamblea solemne para Havaíá, tu D'os”, el nivel de “más allá del Río” que sale del Edén, donde no hay comida, etc.;

לכן לא יהי [יהיה] בו אכילת מצה לחם עוני, ולכן כתיב ל"ת [לא תעשה] מלאכה סתם ולא מלאכת עבודה כדכתיב בשאר ימים טובים שהותרה בהם אוכל נפש.

por lo tanto, no se comerá en él matzá, “el pan de la pobreza”. Y por eso está escrito: “no harás trabajo”, sin ninguna calificación, y no “trabajo laborioso”, como está escrito acerca de las demás festividades, en las que estaba permitido [preparar] alimentos para una persona (ochel nefesh).

אבל ביום הז' הנ"ל לעתיד לבא לא תעשה מלאכה סתם אפילו מלאכת אוכל נפש נמי במשמע לפי שאין בו לא אכילה כו' כנ"ל.

Pero en el séptimo día mencionado arriba, en el Tiempo Venidero, “no harás trabajo” sin ninguna calificación: esto también incluye el trabajo para preparar alimentos, pues en él no hay comida, etc., como se mencionó arriba.

3 והנה הגם שבליילות הראשונות של פסח נתגלה בחינת מוחין דגדלות כידוע רק שזה היה לפי שעה בבחי' דילוג שלא כדרך הטבע

Ahora bien, aunque en las primeras noches de Pésaj se reveló el nivel del intelecto maduro (mojin degadlut), como es sabido, esto fue solo por un momento, a modo de un salto (dilug), no según el curso natural;

ולכן צ"ל ספירת העומר אחר בחינת התגלות הנ"ל היום יום א' כו' היינו כדי להמשיך במעט מעט אגרשנו,

y por eso debe realizarse la Cuenta del Ómer después del nivel de revelación mencionado, “Hoy es un día”, etc.; es decir, para hacer descender [esa revelación] [de manera] “Poco a poco los expulsaré”

(ר"ל [רוצה לומר] שבכל יום נעשה בירור מדה א' מהמדות שבנפש הבהמית ע"י המשכת היום יום כו').

(es decir, que cada día se realiza el refinamiento (birur) de uno de los atributos emocionales (midot) del alma animal, mediante la continuación de “Hoy es [tal y tal] día”, etc.).

ולמשל כמו א' שנתן מתנה לחבירו כס מלא זהובים שמתחלה מקבל המתנה בפעם א' בכלל ואח"ז [ואחר זה] הוא סופר ומונה הזהובים מעט מעט בפרט

A modo de ejemplo, es como alguien que le dio a su amigo un regalo: una bolsa llena de monedas de oro. Al principio, el que recibe el regalo lo recibe todo de una sola vez, en términos generales; después cuenta y enumera las monedas de oro poco a poco, en detalle.

(ועמ"ש ר"פ שלח בענין עגולים ויושר שהוא ג"כ כענין כלל ופרט ועמ"ש סד"ה כנשר יעיר):

(Y véase lo escrito al comienzo de Parshas Shelaj acerca de igulim y yosher (círculos y línea), que también corresponde a la idea de lo general y lo particular; y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Como un águila que despierta [su nido]”).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak